



Dračí pohádky: Strašidlo z jeskyně

	V textu	Jinak česky	Anglicky
1	Abych zas šel!	Tak já opět půjdu!	I should be going, then!
2	bedlivě poslouchat	dobře poslouchat	listen warily
3	bodlina		spine, needle (of a hedgehog)
4	brblat	stěžovat si, reptat	grumble
5	docela	celkem	quite
6	dokázat	potvrdit pravdu	prove
7	dostat strach	začít se bát	get scared
8	dosud	doteď	so far, up to now
9	dupnout	silně dát nohu na zem	stamp (one's foot)
10	hlavička	malá hlava	little head
11	hřbet	záda	back (ridge)
12	hřejivý	dávající teplo	warm (warming)
13	jedlový	z jedle	fir
14	jeskyně	místo ve skále	cave
15	ježek	zvíře s bodlinami	hedgehog
16	kořínkový	z malých kořenů	from small roots
17	kráčet	jít	walk
18	krápníkový	s krápníky	with stalactites and stalagmites
19	krást	odcizovat, brát	steal
20	krmit	dávat jídlo	give food
21	kudrnatý	vlnitý	curly
22	lahodný	velmi chutný	delicious
23	lesknoucí se		sparkling
24	loudat se	jít pomalu	saunter
25	mech	nízký měkký "koberec" v lese	moss
26	naříkat	plakat, stěžovat si	moan, whine
27	natáhnout	zvětšit délku	stretch (out)
28	neopovážít se	nedovolit si	dare not
29	No tohle!		(said when you're surprised - maybe angry)
30	nožičky	malé nohy	little legs / feet
31	odtáhnout	vzít pryč	pull away
32	ohromný	moc velký	enormous
33	okousat	sníst kraj = ojíst	bite something all over
34	opatrně	pozorně	carefully
35	oslňující	moc svítící	blinding
36	ouško	malé ucho	little ear
37	ovšem	ale	nevertheless
38	ozvat se	být slyšet	sound, ring out, echo
39	píchnout	udělat malou díru	prick
40	pobíhat	běhat sem a tam	run around
41	podívat se	být překvapený	wonder, be surprised
42	pohladit	s láskou se dotknout	stroke
43	pokývat hlavou	pohnout hlavou dopředu (souhlasit)	nod one's head
44	posadit	donutit sednout	sit down
45	potmě	bez světla	in the dark
46	praštit	udeřit, hodit, bouchnout	slam, hit
47	prohlásit	říct s jistotou	declare, allege
48	přece	vždyť	after all
49	překvapeně	s překvapením, nevěřicně	with surprise
50	přenádherný	moc krásný	splendid, wonderful
51	přestat	skončit	stop, cease
52	přidat se	začít také něco dělat, vejít do skupiny	join, affiliate
53	přikyvovat	kývat - hýbat hlavou dolů (souhlasit)	nod, bob
54	přisvědčit	souhlasit	agree
55	rozčileně	rozrušeně, nervózně	angrily, being upset



Dračí pohádky: Strašidlo z jeskyně

	V textu	Jinak česky	Anglicky
56	rozdrkotaly se jí zuby	její zuby začaly drkotat (třást se)	her teeth started chatter
57	rozhodnout se	udělat rozhodnutí	decide
58	rozlít se	rozšířit se, vylít se	spill, burst, spread
59	roztomilý	sladký, krásný	sweet, cute
60	rozzlobit se	začít se zlobit, mít zlost / vztek	get angry
61	sebrat	vzít	take, pick up
62	sedmikráskový	ze sedmikrásek	of daisies
63	schovávat se	nebýt vidět, být skrytý	hide
64	skočit	udělat "hop"	jump, leap
65	skřítek	trpaslík, malý pohádkový člověk	gnome, dwarf
66	stěžovat si	říkat, co se nám nelíbí	complain
67	strávit příjemný večer	prožít hezký večer	spend a pleasant evening
68	šeptem	potichu, ne nahlas	in a whisper
69	šiška	plod jedle, smrku, atd.	cone, strobile
70	špičatý	se špičkou, na konci moc úzký	pointy, spiky
71	šťouchnout	píchnout loktem nebo prstem	nudge, poke
72	tedy	tak	then, so
73	temný	tmavý	dark
74	tlama	pusa zvířete	maw, mouth
75	To je hloupost!	To není pravda!	That's rubbish!
76	útulný	příjemný, pohodlný (dům, pokoj)	cosy
77	užasnout	být překvapený	be amazed / astonished, marvel
78	v tu chvíli	v ten moment	at that moment
79	velikánský	moc velký	huge
80	vkročit	vejít, jít dovnitř	walk in, enter
81	vlézt	vejít, jít dovnitř (na kolenou)	get into, crawl in
82	vydechnout	exhalovat	breathe out, exhale
83	vyděsit	vystrašit	spook, frighten, scare
84	vyhnat	poslat ven, pryč	drive away, expel
85	vychrlit	vydat ven (rychle)	spout, fire out
86	vykládat	vyprávět, říkat, vysvětlovat	tell, narrate
87	vykřiknout	zvolat	cry (out), exclaim
88	vyřítit se	vyběhnout, moc rychle vyjít	rush out, storm out
89	vytřeštit oči	moc otevřít oči	goggle, stare, open eyes wide
90	vždyť	přece	after all
91	zaharašit	udělat hluk	rattle
92	zajiskřit	vydat trochu světla	sparkle
93	zalesknout se	reflektovat světlo	gleam
94	zamyslet se	začít myslet	think, contemplate
95	záře	světlo	glare, gleam, radiance
96	zastavit se	začít stát	stop
97	zašeptat	říct potichu	whisper
98	zašustit	dělat zvuk jako papír nebo listí	rustle
99	zavrtět hlavou	točit hlavou (nesouhlasit)	shake one's head
100	ze všeho nejradši	nejvíce rád	most of all one'd like
101	ztěžka	těžce, s problémy	heavily
102	ztichnout	začít být ticho	become quite
103	zůstat stát	zastavit se	stop
104	zvednout	vzít nahoru	lift, raise